

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И
ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ**

Примеры переводов с русского на английский и
с английского на русский

IT & TELECOMMUNICATIONS

Examples of Russian>English and English>Russian
translations

СОДЕРЖАНИЕ | CONTENTS

**ПРИМЕР ПЕРЕВОДА С РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ |
AN EXAMPLE OF A TRANSLATION FROM RUSSIAN INTO ENGLISH2**

**AN EXAMPLE OF A TRANSLATION FROM ENGLISH INTO RUSSIAN |
ПРИМЕР ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ 10**

ПРИМЕР ПЕРЕВОДА С РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ |
AN EXAMPLE OF A TRANSLATION FROM RUSSIAN INTO ENGLISH

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ	IT & TELECOMMUNICATIONS
<p>ОТРЫВОК ИЗ МАТЕРИАЛА ОБ ИТ-РЕШЕНИИ ДЛЯ КАЗНАЧЕЙСКОЙ СИСТЕМЫ</p>	<p>AN EXTRACT FROM THE TRANSLATION OF AN ELECTRONIC TREASURY SYSTEM DESCRIPTION</p>
<p><i>С.3 Информационные технологии, используемые в федеральном казначействе в настоящее время</i></p>	<p><i>C.3 IT solutions Currently in Use at the Federal Treasury</i></p>
<p>С.3.1 Прикладное программное обеспечение</p>	<p>C.3.1 Application Software</p>
<p>В настоящее время в органах ФК используется ряд прикладных программных пакетов, разработанных по заказу МФ РФ. В их число входят как крупные программные пакеты («Смета», «Казна», «Расходы», «Центр-КС»), так и отдельные комплексы задач. Прикладное программное обеспечение (ППО) функционирует как на уровне ГУФК, так и на уровне УФК/ОФК.</p>	<p>Presently, the FT (Federal Treasury) offices operate a number of software systems developed for the MoF (Ministry of Finance). These include both comprehensive application packages (Smeta, Kazna, Raskhody, Tsentri-KS) and individual IT solutions employed at the central, regional and local levels.</p>
<p>С.3.2 Компьютерное оборудование и передача данных</p>	<p>C.3.2 Hardware and Data Transmission</p>
<p>С.3.2.1 Аппаратное обеспечение</p> <p>Общее количество рабочих станций установленных в органах ФК составляет порядка 30 000.</p> <p>Общее количество серверов составляет более 2 000, построенных по архитектуре, совместимой с Intel. Используются однопроцессорные и</p>	<p>C.3.2.1 Hardware</p> <p>The number of workstations installed at the FT offices is about 30,000 in total.</p> <p>The overall number of servers based on Intel-compatible architecture exceeds 2,000, with single-processor and multi-processor (up to 8</p>

многопроцессорные системы с числом процессоров не более 8-ми.

В настоящее время используется аппаратное обеспечение различных фирм производителей, имеющее различные конфигурации, что осложняет процесс его эксплуатации и технической поддержки.

С.3.2.2 Локальные вычислительные сети

ГУФК располагается в здании центрального аппарата МФ РФ, в котором построена ЛВС для нужд всех находящихся в здании подразделений (в том числе и для ГУФК). Данная ЛВС функционирует на базе структурированной кабельной системы.

Локальные вычислительные сети есть во всех УФК. Структурированные кабельные системы построены далеко не во всех УФК и в целом по регионам кабельные системы ЛВС требуют существенных перестроек и модернизаций. Сроки эксплуатации существующих ЛВС УФК составляют 4-5 лет и более.

В настоящее время проводятся плановые мероприятия и работы по развитию инфраструктурного обеспечения УФК. Развитие инфраструктурного обеспечения УФК проводится централизованно, с привлечением исполнителей, определенных по результатам конкурса на модернизацию систем инженерно-технического обеспечения УФК.

Локальные вычислительные сети есть на всех ОФК, хотя далеко не везде они удовлетворяют потребностям подразделений по портовой емкости и расширяемости.

С.3.2.3 Каналы связи

Под каналами связи понимается транспортная система, обеспечивающая передачу данных корпоративной вычислительной сети ФК между органами федерального казначейства

processors) configurations in use.

At present, the FT employs the hardware supplied by different manufacturers, which complicates its maintenance and support.

C.3.2.2 Local Area Networks (LANs)

The Main Department of the Federal Treasury is located at the MoF headquarters where a LAN is installed to meet the needs of all the structural units including the MDFT. This LAN operates using a structured cable system.

Each RTO runs its own LAN. However, many regional offices do not have structured cable systems in place, and the regional LANs as a whole require significant changes and upgrades. The maintenance period for the existing regional LANs ranges from 4 to 5 years and more.

Currently, scheduled actions and infrastructure development activities are being carried out on a centralised basis, with the participation of the organisations – the successful bidders under the projects aimed to provide technical support to the FT offices.

LANs are also in place at all LTOs (local treasury offices), but those networks in many cases do not meet the port capacity and scalability requirements.

C.3.2.3 Data Transmission Channels

'Data transmission channels' means a system for exchanging data via the FT corporate network between the MDFT, RTOs and LTOs, as well as between the FT offices and other

различного уровня (ГУФК – УФК – ОФК), а также между органами ФК и другими участниками бюджетного процесса.

При организации взаимодействия между органами федерального казначейства различного уровня существуют два уровня каналов связи:

- межрегиональный - для передачи данных между ГУФК и УФК;
- региональный - для передачи данных между ОФК и соответствующим УФК.
- На межрегиональном уровне ФК, как и Министерство финансов в целом, не имеет собственных (ведомственных) каналов связи. Для передачи данных между ГУФК и УФК используются операторские услуги сетей других государственных организаций федерального уровня, а также сети междугородней телефонной связи общего пользования. При этом на межрегиональном уровне, обеспечивается связь со всеми УФК, в том числе:
 - Три УФК, расположенные в Москве (Управления по Москве, Московской области, Чеченской республике), связаны со зданием МФ РФ высокоскоростными каналами, в том числе и с использованием оптоволоконных линий связи.
 - Двадцать регионов подключаются через сеть «Атлас» (ФАПСИ), причем только для 4-х из этих подключений используются цифровые каналы Frame Relay по 32Кбит/сек. В остальных 16-ти случаях для связи с регионами используются аналоговые каналы от 5 до 19 Кбит.
 - Восемь регионов подключаются

budget process participants.

There are two layers of communication between the FT agencies of different levels:

- Interregional (MDFT-RTO) communication for the exchange of data between the FT Main Department and regional treasury offices
- Regional-local (RTO-LTO) communication for the exchange of data between local treasury units and their regional treasury offices
- At the interregional level, the Federal Treasury, as well as the MoF as a whole, does not have available its own dedicated (departmental) communication lines. For the MDFT-RTO data transmission, the networks of other government agencies and intercity telephone lines are used. At this level, telecommunication with all RTOs is supported, including:
 - 3 Moscow-based RTOs (the Moscow Regional Treasury Office, the Moscow Oblast Regional Treasury Office, the Chechen Republic Treasury Office) which are connected to the MoF headquarters through high speed facilities including fibre lines
 - 20 regions which are linked through the Atlas network of the Federal Agency of Government Communications and Information (FAPSI), with only 4 of those connections using digital Frame Relay channels of 32 bit/s, while the other 14 regional connections are supported through analog communication lines of 5 Kbit to 19 Kbit/s
 - 8 regions which are linked through

через телекоммуникационную сеть Банка России (каналы по 28Кбит/сек).

○ Остальные регионы подключаются по коммутируемым каналам связи, пользуясь услугами сети «Роспак» (во многих случаях) и сети междугородней телефонной связи общего пользования. Скорость передачи данных по этим каналам не превышает, как правило, величины 19,2Кбит/сек, а во многих случаях и значительно ниже: 0,3 – 4Кбит/с. Достаточно типовой для соединений «УФК-ГУФК» по коммутируемым каналам связи можно считать скорость передачи данных – 9,6Кбит/сек.

Для передачи данных на региональном уровне (связь УФК – ОФК) используются различные способы организации каналов связи: выделенные физические линии связи, каналы тональной частоты, коммутируемые соединения через телефонные линии.

В настоящее время на региональном уровне связь организована следующим образом:

- для небольшого количества ОФК (не более 15%) передача информации осуществляется через выделенные каналы со скоростью передачи данных не более 2Мбит/сек;
- для некоторых ОФК (1%) передача информации осуществляется на бумажных, магнитных и иных носителях посредством курьеров.
- для остальных ОФК (порядка 84%) передача информации осуществляется через телефонные линии общего пользования со скоростью передачи данных, как правило, не более 19,2Кбит/сек, а иногда 1-2Кбит/сек и менее.

Для передачи данных между органами ФК и другими организациями (МНС, ГТК, ПБС и т.д.) используются коммутируемые каналы связи со скоростями передачи данных, как правило, не

the Bank of Russia's telecommunications network (with channels of 28 Kbit/s)

○ All other regions use the switched connections mostly provided by the Rospak system and the intercity telephone network. The speed of data transmission through those channels does not exceed 19.2 Kbit/s, and in many cases it is much lower: from 0.3 Kbit/s to 4 Kbit/s. The typical speed of data transmission via the switched telecommunication lines is about 9.6 Kbit/s

For the RTO-LTO data transmission, different types of communication channels are used: dedicated lines, tone dial-up networks, and switched links via the telephone lines.

At present, data transportation at the RTO-LTO level is as follows:

- For a small number of LTOs (roughly 15% of their total number), the data is transferred through dedicated lines at a speed not exceeding 2 Mbit/s
- For few LTOs (1%), the data is transferred on paper, magnetic and other carriers by courier
- For all other LTOs (nearly 84%), data is transferred via public telephone lines at the speed typically not exceeding 19.2 Kbit/s or even 1-2 Kbit/s or less

To transfer data between the FT offices and other institutions (the Ministry of Taxation, the State Customs Committee, BFRs, etc.), switched connections with the data transmission

превышающие 19,2Кбит/сек. Информация передается в основном по электронной почте.

С.3.2.4 Системное программное обеспечение

Основными операционными системами, используемыми в ГУФК, являются Microsoft Windows NT/2000 Server и Novell Netware. На части серверов используются операционные системы SCO Unix 5.0, Linux 7.1, Red Hat Linux и Free BSD.

В региональных отделениях ФК в основном используются операционные системы Microsoft Windows NT/2000 Server и Novell Netware. При этом, большее распространение получила операционная система Novell Netware, она используется в 68 региональных управлениях ФК.

speed not exceeding 19.2 Kbit/s are employed. Information is transmitted mostly by e-mail.

C.3.2.4 Systems Software

The basic operating systems in use at the MDFT are Microsoft Windows NT/2000 Server and Novell Netware. Several servers run on SCO Unix 5.0, Linux 7.1, Red Hat Linux, and Free BSD.

The RTOs mostly have Microsoft Windows NT/2000 Server and Novell Netware, with the latter being widely used: 68 RTOs employ it as their operating system.

С.3.3 Специалисты по информационным технологиям, работающие в центральном офисе, а также на уровне областей/районов

Информационно-техническую поддержку деятельности федерального казначейства обеспечивают:

- на уровне ГУФК - сотрудники Информационно-технического департамента МФ РФ;
- на уровне УФК и ОФК - сотрудники информационно-технических отделов УФК и ОФК.

На уровне ГУФК администрирование программно-аппаратных комплексов, сетей передачи данных, техническая поддержка пользователей осуществляется сотрудниками сторонних организаций на основании заключенных контрактов.

На уровне УФК и ОФК сотрудники указанных подразделений осуществляют

C.3.3 Federal Treasury IT Personnel

Information and technical support for the FT activity is provided by:

- Employees of the MoF IT Department at the national level
- Employees of the IT departments of the RTOs and LTOs at the sub-national level

At the MDFT level, soft- and hardware systems administration, management of data transmission facilities and user support are outsourced to third party service providers.

At the RTO-LTO level, the staff of the aforesaid departments administer the soft- and hardware

<p>администрирование программно-аппаратных комплексов, сетей передачи данных, техническую поддержку пользователей.</p> <p>Указанные подразделения не осуществляют разработку и доработку прикладного программного обеспечения.</p>	<p>systems and data transmission networks and provide user support.</p> <p>These departments are not involved in developing and upgrading software applications.</p>
<p>С.3.4 Модернизация и сопровождение существующего программно-аппаратного обеспечения</p>	<p>C.3.4 Upgrading and Supporting Existing Soft- and Hardware</p>
<p>Модернизация и сопровождение существующего программно-аппаратного обеспечения осуществляется посредством централизованных и локальных закупок товаров и услуг у сторонних организаций.</p> <p>Модернизация и сопровождение ППО осуществляется разработчиками ППО на основании заключенных контрактов.</p>	<p>The upgrades of, and support for, the existing soft- and hardware systems are through centralised and local purchases of goods and services from outside suppliers.</p> <p>Software applications are upgraded and supported by their providers on a contractual basis.</p>
<p>С.3.5 Обучение специалистов по информационным технологиям и пользователей</p>	<p>C.3.5 User and IT Staff Training</p>
<p>Для проведения учебных курсов организованы 5 учебных центров МФ РФ.</p> <p>Обучение проводится в соответствии с планом учебных курсов на год. Этот план содержит информацию о программах, сроках их проведения и контингенте слушателей</p> <p>Продолжительность учебных курсов колеблется от 72 до 144 часов. Работники отделов кадров и информационных технологий обычно посещают курсы меньшей продолжительности, тогда как курсы для служащих-специалистов обычно рассчитаны на 144 часа.</p>	<p>Five training centres have been established within the MoF.</p> <p>Training courses are conducted under an annual curriculum. This document contains information on the training programmes, their duration and trainee groups.</p> <p>The duration of staff training is from 72 to 144 hours, with FT human resources department staff and IT personnel usually attending shorter training courses than the other FT specialists participating in the 144-hour training programme.</p>

Настройка справочников

Настройка справочников производится в ЦА ФК (УФК – для набора локальных классификаторов и справочников, относящихся к ведению субъекта РФ или муниципальных образований). Измененные настройки справочников автоматически рассылаются по уровням ФК и в автономные АРМ других участников бюджетного процесса.

Ведение справочников

Ведение справочников обеспечивает создание в АС ФК записей классификаторов, справочников и планов счетов, необходимых для обеспечения процесса исполнения федерального и других бюджетов.

Под ведением справочника понимается создание, редактирование, удаление (перенос в архив) записей справочника.

Ведение справочников производится в соответствии с режимом и признаком ведения, определенным для каждого справочника.

Режимы ведения:

- Централизованно.
- Распределенно.
- Локально.

Признаки ведения:

- Внешний.
- Внутренний.
- Смешанный.

Каталог шагов процесса «Ведение справочников»

Definition of Reference Lists

Reference lists are defined by the Central Apparatus (Office) of the Federal Treasury (FT). RTOs (regional FT offices) define a set of local (regional/municipal) classifications and reference lists. Updated definitions are transmitted automatically across the network of FT offices of different levels as well as to the workstations of other budget process participants.

Maintenance of Reference Data

Maintenance of reference data within FTAS allows creation of classifications, reference lists and the charts of accounts required for supporting the process of executing national and sub-national budgets.

Maintenance of reference data here means creation, editing and deletion/archiving of reference data records.

Reference data is maintained under the regime and attributes of reference data maintenance for each reference list.

Regimes:

- Centralised
- Distributed
- Local

Attributes:

- External
- Internal
- Mixed

The Reference List Maintenance Process: A Catalogue of Steps

Название функции	Описание	Function Name	Description
Ввод записей справочников уполномоченным пользователем	Ввод записей справочника в АС ФК. В случае, когда для справочника определено автоматическое присвоение кода записи, данный код формируется автоматически, в соответствии с заданным алгоритмом. Если вводимый атрибут справочника ссылается на другие записи справочников, проверка	Input of Reference Data by the Authorised User	Input of reference data within FTAS. Where automatic assignment of data record codes is supported, such codes are generated automatically according to a defined algorithm. Where there is a link between the list attribute to be entered and other records, automatic data accuracy checks are conducted. For hierarchical lists,

	<p>корректности ввода данного значения выполняется автоматически.</p> <p>Для иерархического справочника определяются иерархии.</p> <p>Функция относится к базовой системе.</p>		<p>required hierarchical levels are supported.</p>
	<p>Ввод изменений записей справочника в АС ФК.</p> <p>Производится проверка возможности изменения записи справочника в соответствии с режимом и признаком его ведения.</p> <p>Производится проверка допустимости изменения записи справочника, включая контроль на целостность транзакционных и финансовых данных.</p> <p>Функция относится к базовой системе.</p>		<p>Input of reference data changes into FTAS. Performance of checks to verify the changes are made in accordance with the data maintenance regime and attributes, including transactional/financial data integrity control. This function relates to the basic system.</p>
Импорт справочников	<p>Импорт записей справочника из внешних систем, включая контроль корректности загружаемой информации и формирование протокола о загрузке.</p> <p>Функция относится к базовой системе.</p>	Import of Reference Data	<p>Import of reference data from external systems, including the data accuracy check and generation of a data input protocol. This function relates to the basic system.</p>
	<p>Импорт изменений записей справочника в АС ФК.</p> <p>Производится проверка возможности изменения записи справочника в соответствии с режимом и признаком его ведения.</p> <p>Производится проверка допустимости изменения записи справочника, включая контроль на целостность транзакционных и финансовых данных.</p> <p>Функция относится к базовой системе.</p>		<p>Import of reference data changes into FTAS. Performance of checks to verify the changes are made in accordance with the data maintenance regime and attributes, including transactional/financial data integrity control. This function relates to the basic system.</p>
Формирование отчетов по справочным данным	<p>На основании запроса пользователя формируется отчет по справочным данным.</p> <p>Функция относится к базовой системе.</p>	Generation of Reference Data Reports	<p>Based on the user's request, a reference data report is generated. This function relates to the basic system.</p>

Доведение справочников

Доведение справочников осуществляется по иерархической подчиненности органов ФК и от органа ФК к обслуживаемому другому участнику бюджетного процесса.

Объектом передачи являются изменения справочных данных, произведенные со времени последнего доведения.

Communication of Reference Data

Reference data is communicated across the network of the FT units of different levels as well as to other budget process participants.

It is the reference data changes made since the last delivery date that are to be delivered.

AN EXAMPLE OF A TRANSLATION FROM ENGLISH INTO RUSSIAN |
 ПРИМЕР ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ

IT & TELECOMMUNICATIONS		ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ
AN EXTRACT FROM THE DICTIONARY FOR A TELECOM PROJECT		ФРАГМЕНТ СЛОВАРЯ ПО ОДНОМУ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОМУ ПРОЕКТУ
A		
A-bit	= active bit	активный бит
A-bit status		статус А-бита
A-law		А-закон
ABR	= Available Bit Rate	доступная скорость передачи
AC- powered model		модель для переменного тока
ACO	= Alarm Cut Off	выключение звуковой сигнализации
adapter cable		сопрягающий кабель
adaptive voice		адаптация к передаче речевого сигнала
addressing field		поле адресации
addressing convention		соглашение об адресации
adjacent network		смежная сеть
adjacent node		смежный узел
adjunct processor	= DAS Server Shelf	дополнительный процессор
administration processor		управляющий процессор
ADPCM	= Adaptive Differential Pulse Code Modulation	модуляция адаптивного дифференциального импульсного кода = адаптивная дифференциальная амплитудная кодовая модуляция
ADPCM compression for voice connections	= Adaptive Differential Pulse Code Modulation compression for voice connections	сжатие речевых соединений по методу модуляции адаптивного дифференциального импульсного кода
ADTF	= Allowed Cell Rate Decrease Factor	разрешенный коэффициент уменьшения скорости передачи селов = допустимое уменьшение частоты посылки ячеек
AIMNM module		модуль AIMNM
AIT Card	= ATM Interworking Trunk Card	транк-карта межсетевого АТМ-взаимодействия = АТМ-карта магистрального канала
AIT-E3	= ATM Interworking Trunk E3 Interface Card	АТМ-карта магистрального канала интерфейса Е3
AIT-T3	= ATM Interworking Trunk T3 Interface Card	АТМ-карта магистрального канала интерфейса Т3
alarm card		карта контроля сигнала тревоги
alarm condition		условие сигнала тревоги
alarm lamp		лампа сигнала тревоги

alarm summary relay outputs		выходные сводки сигналов тревоги
alternate routing		альтернативная маршрутизация
alternating bytes with data		байты, перемежающиеся с данными
AMI	= Alternate Mark Inversion	маркер инверсии
analog to digital encoding		кодирование из аналоговой в цифровую форму
analog to digital encoding scheme		схема кодирования из аналоговой в цифровую форму
ANCI standards		стандарты ANCI
ANI	= Automatic Number Identification	автоматическая идентификация номера
ANSI	American National Standards Institute	стандарт Американского национального института стандартов = стандарт ANSI
arbiter		арбитр = схема разрешения конфликта
ARC	= Alarm Relay Card	релейная карта обработки сигнала тревоги = карта передачи сигнала тревоги
ARI	= Alarm Relay Interface Card	оконечная карта сигнала тревоги
ARM	= Alarm Relay Module	модуль передачи сигнала тревоги
ASI	= ATM Service Interface	сервисный интерфейс системы с асинхронной передачей данных
ASI card	= ATM Service Interface card	карта сервисного интерфейса с асинхронной передачей данных
ASICs	= Application Specific Integrated Circuits	специфичные для приложений интегрированные цепи
ASM	= Alarm/Status Monitor Cards	карта отображения мониторинга аварийной ситуации/состояния карта контроля состояния
assembling circuits		сборка каналов
associated line		связанная линия
Asynchronous transfer mode	cell relay technology = Fast Packet = ATM	асинхронная передача данных
ATM	cell relay technology = cell switching = Fast Packet = Asynchronous transfer mode	асинхронная передача данных, режим асинхронной передачи данных
ATM card		ATM-карта
ATM cell relay		асинхронная передача посылок
ATM cell relay network switch		переключатель сети с режимом асинхронной передачи посылок
ATM cell		ATM-ячейка
ATM connection		ATM-соединение
ATM CPE		оконечные системы асинхронной передачи данных
ATM end system		оконечная система асинхронной передачи данных
ATM Forum		стандарты ATM Forum
ATM Interworking Trunk Card	= AIT Card	транк-карта межсетевого ATM-взаимодействия = ATM-карта магистрального канала
ATM Interworking Trunk E3 Interface Card	= AIT-E3	ATM-карта магистрального канала интерфейса E3
ATM Interworking Trunk T3 Interface Card	= AIT-T3	ATM-карта магистрального канала интерфейса T3
ATM Service Interface	= ASI	ATM-интерфейс, интерфейс сервиса асинхронной передачи данных
ATM SVC Server Shelf		серверный шельф-процессор коммутируемых виртуальных цепей ATM
ATM Switched Virtual Circuits	= SVCs	коммутируемые виртуальные цепи = асинхронная передача данных с переключаемыми виртуальными соединениями, переключаемые виртуальные соединения для ATM
ATM tandem switch		тандем-переключатель в системе с асинхронной передачей данных

ATM trunk interface		интерфейс магистрального канала связи с асинхронной передачей данных
ATM-Forum-defined interface		интерфейс, соответствующий стандарту ATM-Forum
audible alarm outputs		звуковые сигналы тревоги
AUSM card		AUSM-карта
Automatic Number Identification	= ANI	автоматическая идентификация номера
auxiliary port		последовательный порт
Available Bit Rate	= ABR	доступная скорость передачи
AXIS		платформа AXIS
AXIS shelf		устройство AXIS
В		
B channel	= bearer channel	В-канал, канал для пользовательских данных
B3ZS	= Bipolar with Three Zero Suppression	биполярный с подавлением трех нулей
back card		бэк-карта
backbone line		магистральная линия
backbone networking		работа по магистральной линии сети
backbone node		магистральный узел
backbone of nodes		стержень узлов
backcard		бэк-карта = оконечная карта
Backcard E1	= BC-E1	бэк-карта = оконечная карта E1
Backcard E3	= BC-E3	бэк-карта = оконечная карта E3
Backcard J1	= BC-J1	бэк-карта = оконечная карта J1
Backcard Subrate	= BC-SR	интерфейсная карта для передачи с меньшей скоростью = оконечная карта со сниженной пропускной способностью
Backcard T1	= BC-T1	бэк-карта = оконечная карта T1
Backcard T3	= BC-T3	бэк-карта = оконечная карта T3
Backcard Y1	= BC-Y1	бэк-карта = оконечная карта Y1
backplane		объединительная плата
backplane bus		объединительная шина
backup		резервирование
backward congestion		обратная перегрузка
Backwards ECN	= BECN	система сигнализации об обратной перегрузке в сети
balanced interface		сбалансированный интерфейс
bandwidth		пропускная способность, ширина полосы пропускания
Bandwidth Control Features		системы контроля за полосой пропускания
bandwidth requirements		требования к пропускной способности
bandwidth reservation		резервирование пропускной способности = резервирование полосы пропускания
Basic Rate Interface	= BRI	базовый интерфейс обмена = интерфейс с базовой скоростью
baseline		базовый набор функций, минимальный набор функций
BC-E1	= Backcard E1	бэк-карта = оконечная карта E1
BC-E3	= Backcard E3	бэк-карта = оконечная карта E3
BC-J1	= Backcard J1	бэк-карта = оконечная карта J1
BC-SR	= Backcard Subrate	интерфейсная карта для передачи с меньшей скоростью = оконечная карта со сниженной пропускной способностью
BC-T1	= Backcard T1	бэк-карта = оконечная карта T1
BC-T3	= Backcard T3	бэк-карта = оконечная карта T3
BC-Y1	= Backcard Y1	бэк-карта = оконечная карта Y1
BCC		управляющая карта BCC
BDA	= Bframe Destination Address	адрес назначения В-кадра

bearer channel	= B channel	канал для пользовательских данных, коммутируемый канал на предъявителя
BECCN	= Backwards ECN	система контроля за обратной перегрузкой в сети спецификации Bellcore
Bellcore specifications		
Bframe		В-фрейм = В-кадр
Bframe Destination Address	= BDA	адрес назначения В-кадра
B-ISDN	Broadband Integrated Services Digital Network	широкополосная интегрированная цифровая сеть с комплексным сервисом
Broadband Integrated Services Digital Network	B-ISDN	широкополосная интегрированная цифровая сеть с комплексным сервисом
bi-directional		двунаправленный
bi-directional port		двунаправленный порт
bidirectional interface		двунаправленное соединение
binary synchronous protocol		протокол двоичной синхронной передачи = протокол двоичной познаковой передачи
bipolar pairs		биполярные пары
bipolar violations		биполярные искажения
Bipolar with Eight Zero Suppression	= B8ZS	биполярный с подавлением восьми нулей
Bipolar with Three Zero Suppression	= B3ZS	биполярный с подавлением трех нулей
BISDN	= broadband ISDN	широкополосная цифровая сеть с комплексным сервисом
bit error		частота появления ошибок по битам
bit rate		скорость передачи <данных> в битах
bit state		битовое состояние
bit stuffing		подстановка битов
bit synchronous protocol		протокол синхронизации
bit-transparent connection		"прозрачное" соединение
blank frame		пустой кадр
BNI	= BPX Network Interface Card	сетевая интерфейсная карта типа BPX = карта сетевого соединения BPX
boot routine		процедура загрузки
BPX		сервисный узел BPX; тип организации сети BPX
BPX Network Interface Card	= BNI	сетевая интерфейсная карта типа BPX = карта сетевого соединения BPX
BRAM	= memory, battery backup RAM	оперативная память, служащая для аварийного сохранения информации, снабженная батареями
break		разбивать
breaking		разбиение
BRI	= Basic Rate Interface	интерфейс с базовой скоростью
bridge		мост, шлюз
Bridging Trunks		запараллеленные магистрали передачи данных
British Telecommunications Network Requirement	= BTNR	нормативное требование британской телекоммуникационной сети
broadband		широкополосный
Broadband Integrated Services Digital Network	= Broadband ISDN	широкополосная цифровая сеть с комплексным сервисом
broadband ISDN	= BISDN	широкополосная цифровая сеть с комплексным сервисом
Broadband Trunk Module	= BTM	широкополосный транковый модуль = модуль широкополосного канала связи
broadbands connectivity		широкополосная соединяемость
BTM	= Broadband Trunk Module	широкополосный транковый модуль = модуль широкополосного канала связи
BTNR	= British Telecommunications	нормативные требования британской телекоммуникационной сети

Network Requirement	
buffer allocation	размещение буфера
bumping	выпихивание
bundled connections	групповые соединения = связка соединений
burn into memory	впечатывать в память, запечатлевать в памяти, записывать в память
burst	пакетировать, разбивать на части
burst of data	пакет данных; посылка данных
bursty data	пакетная передача, пакетные данные
bursty traffic	пакетный трафик
VXM cards	карты VXM